

CELSO LAFER  
PRÉSIDENT

 JOSÉ ARANA VARELA  
VICE-PRÉSIDENT

**CONSEIL SUPÉRIEUR**

 CELSO LAFER, EDUARDO MOACYR KRIEGER,  
HORÁCIO LAFER PIVA, HERMAN JACOBUS CORNELIS VOORWALD,  
JOSÉ ARANA VARELA, JOSÉ DE SOUZA MARTINS,  
JOSÉ TADEU JORGE, LUIZ GONZAGA  
BELLUZZO, SEDI HIRANO, SUELY VILELA SAMPAIO,  
VAHAN AGOPYAN, YOSHIKI NAKANO

**CONSEIL TECHNIQUE & ADMINISTRATIF**

 RICARDO RENZO BRENTANI  
PRÉSIDENT-DIRECTEUR

 CARLOS HENRIQUE DE BRITO CRUZ  
DIRECTEUR SCIENTIFIQUE

 JOAQUIM J. DE CAMARGO ENGLER  
DIRECTEUR ADMINISTRATIF



ISSN 1519-8774

**CONSEIL ÉDITORIAL**

 LUIZ HENRIQUE LOPES DOS SANTOS (COORDONATEUR SCIENTIFIQUE),  
CARLOS HENRIQUE DE BRITO CRUZ,  
FRANCISCO ANTONIO BEZERRA COUTINHO,  
JOAQUIM J. DE CAMARGO ENGLER,  
MÁRIO JOSÉ ABDALLA SAAD,  
PAULA MONTEIRO, RICARDO RENZO BRENTANI,  
WAGNER DO AMARAL, WALTER COLLI

**DIRECTRICE DE RÉDACTION**

MARILUCE MOURA

**RÉDACTEUR EN CHEF**

NELSON MARCOLIN

**RÉDACTEUR EN CHEF EXÉCUTIFS**

 CARLOS HAAG (HUMANITÉS),  
FABRÍCIO MARQUES (POLITIQUE),  
MARCOS DE OLIVEIRA (TECHNOLOGIE),  
RICARDO ZORZETTO (SCIENCE)

**RÉDACTEURS TECHNIQUES**

CARLOS FIORAVANTI, MARCOS PIVETTA (ON-LINE)

**ÉDITRICES ASSISTANTES**

DINORAH ERENO, MARIA GUIMARÃES

**ÉDITRICE D'ART**

MAYUMI OKUYAMA

**CONCEPTION ET MAQUETTE**

 MARIA CECÍLIA FELLI  
JÚLIA CHEREM RODRIGUES

**PHOTOGRAPHES**

EDUARDO CESAR, MIGUEL BOYAYAN

**SECRÉTAIRE DE RÉDACTION**

ANDRESSA MATIAS TEL: (55 11) 3838-4201

**ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO**

 ABUIURO, ANDRÉ SERRADAS (BANQUE DE DONNÉES), DANIEL NEVES,  
GONÇALO JUNIOR, JAIME PRATES E YURI VASCONCELOS

**TRADUCTION VERS LE FRANÇAIS**

 ÉRIC RENÉ LALAGÜE, PATRÍCIA C. RAMOS REULLARD, PASCAL  
REULLARD, JORGE THIERRY CALASANS ET ELAINE PHILIPPE

 LA REPRODUCTION TOTALE OU PARTIELLE DES  
TEXTES ET DES PHOTOGRAPHIES EST INTERDITE,  
SAUF AUTORISATION PRÉALABLE

 DIRECTEUR TECHNIQUE  
PAULA ILIADIS TEL: (55 11) 3838-4008  
e-mail: publicidade@fapesp.br

 DIRECTION DU TIRAGE  
RUTE ROLLO ARAUJO TEL. (55 11) 3838-4304  
e-mail: rute@fapesp.br

 IMPRESSION  
HR GRÁFICA E EDITORA LTDA.

 DIRECTION ADMINISTRATIVE  
INSTITUTO UNIEMP

 FAPESP  
RUA PIO XI, Nº 1.500, CEP 05468-901  
ALTO DA LAPA - SÃO PAULO - SP

 SECRÉTARIAT D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DE SÃO PAULO


# Projets pour produire de l'énergie propre et un climat salubre

MARILUCE MOURA – DIRECTRICE DE LA RÉDACTION

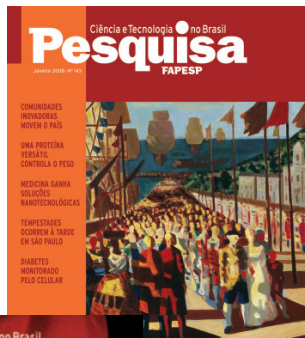
Voici la quatrième édition spéciale de la revue *Pesquisa FAPESP* (*Recherche FAPESP*) en langue française – la première est parue début 2004, la deuxième fin 2005 et la troisième septembre 2007. Dans ce numéro nous en avons réuni 18 parmi les plus importants reportages de nos éditions mensuelles en portugais parues entre novembre 2007 et février 2009, pour présenter aux lecteurs francophones un aperçu succinct et général de la production scientifique et technologique brésilienne au cours de cette période.

Nous avons maintenu, essentiellement, le même modèle éditorial de nos éditions nationales, de telle sorte que les pages de la revue apparaissent dans une séquence ouverte par les textes de politique scientifique et technologique, auxquels se succèdent les reportages de sciences, puis ceux de technologie et, finalement, les textes dans le domaine des sciences humaines. Un entretien ping-pong avec l'ex-président de la République, le sociologue Fernando Henrique Cardoso (*page 13*), et le reportage présenté en couverture de l'édition (*page 18*) précèdent cet ensemble de textes. L'ex-président Cardoso aborde le stage actuel du débat à propos des questions environnementales au Brésil et dans le monde, soulignant son évolution et l'acceptation croissante des changements climatiques globaux en tant que problème grave et réel de l'humanité. Cette revue comporte, d'ailleurs, un autre article sur le climat (*page 28*), relatif au Programme FAPESP de Recherche sur les Changements Climatiques Globaux, lancé par cette agence fin août 2008, au cours d'une convocation de chercheurs de divers domaines scientifiques, pour élargir, à partir de là, la contribution brésilienne à l'étude sur les changements climatiques de la planète.

Quant au reportage de couverture, il est important de rappeler qu'il se structure également à partir d'une initiative de cette fondation, le Programme FAPESP de Recherche en Bioénergie (Bioen), qui a vu le jour le 3 juillet 2008. Le pari de ce projet osé, dans un pays qui, depuis déjà quelques décennies, accumule des avantages dans la production de l'éthanol de première génération – fondé sur la fermentation de la saccharose de la can-



DÉCEMBRE 2008



João no Brasil  
CELEBRAR OU REFLETIR?  
JANVIER 2008



JANVIER 2009



AVRIL 2008



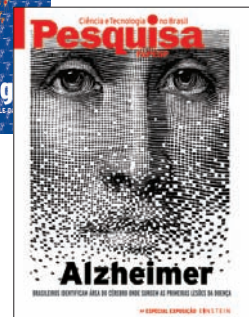
FÉVRIER 2009



AOÛT 2008



DÉCEMBRE 2007



NOVEMBRE 2008

ne-à-sucre –, est de vaincre les défis pour augmenter sa productivité et, en même temps, poursuivre les opportunités de développement de l'éthanol de deuxième génération, produit à partir de la cellulose. Il s'agit, en bref, d'un programme de recherche pour faire avancer la science de base et le développement technologique liés à la génération de l'énergie à base de biomasse.

Par rapport aux textes fondés sur d'importantes recherches scientifiques et sur l'innovation technologique dans divers domaines, et qui sont ici présentés, j'aimerais rappeler qu'environ la moitié du matériel se rapporte à des projets réalisés dans des institutions de recherche de l'état de São Paulo et soutenus par la FAPESP, tandis que l'autre moitié se rapporte à des projets développés dans divers états

brésiliens. Cette proportion constitue un vrai réflexe de la réalité nationale : São Paulo répond pour environ 50% de la science produite au Brésil.

J'aimerais tout d'abord souligner, parmi les 11 textes liés à ces sections de science et de technologie, celui qui aborde une importante étude publiée en 2008 qui a permis d'expliquer le fonctionnement d'une protéine essentielle à la protection des cellules nerveuses, le prion cellulaire sous sa forme salubre – c'est-à-dire, la même protéine qui, dans sa version défectueuse, cause la maladie de la vache folle, la quatrième forme connue de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (page 40). Ensuite, je voudrais attirer l'attention sur le reportage à propos de la série de nouvelles connaissances et de nouvelles compétences technologiques exigées par les progrès de l'exploitation

du pétrole brésilien pour la zone sous-marine du « pré-sel ».

En guise de conclusion, j'aimerais noter que l'objectif fondamental de *Pesquisa FAPESP*, qui a complété 10 ans en octobre 2009, avec un tirage mensuel de 37 mille exemplaires, est de diffuser la production scientifique brésilienne avec discernement et rigueur, tout en poursuivant inlassablement la clarté indispensable à toute publication journalistique. Cette publication, qui est également disponible sur internet (revistapesquisa.fapesp.br) en portugais, en anglais et en espagnol, s'encadre parfaitement dans la mission de la FAPESP, fondation publique créée en 1962 pour appuyer la recherche scientifique et technologique dans l'état de São Paulo, car dans cette mission est incluse la divulgation des objectifs, des processus et des résultats de la recherche.